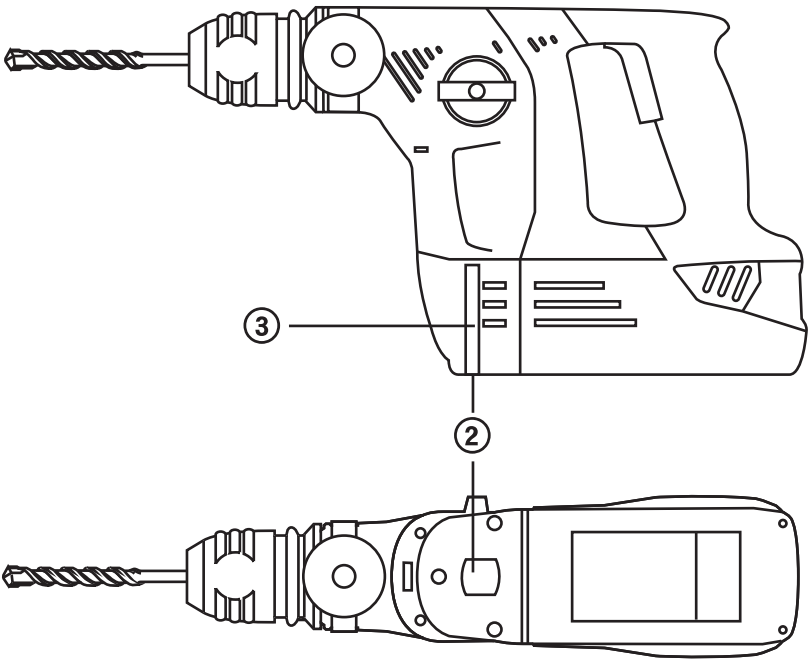
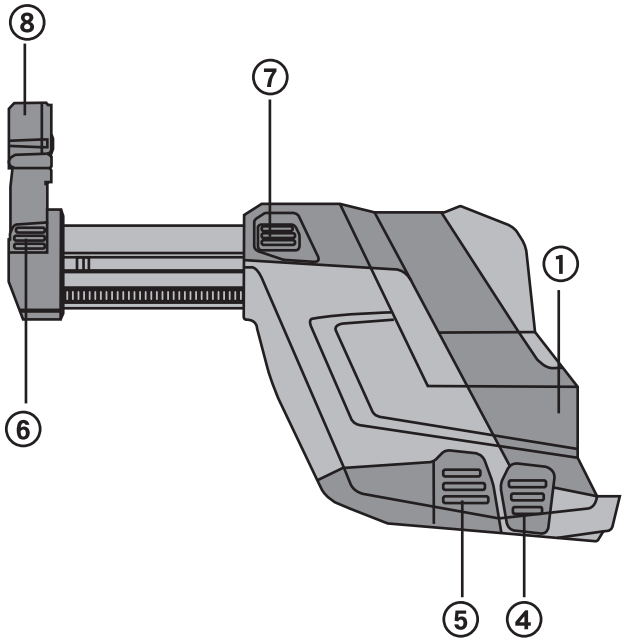
TE DRS-6-A

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kulllanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135274 / 000 / 01

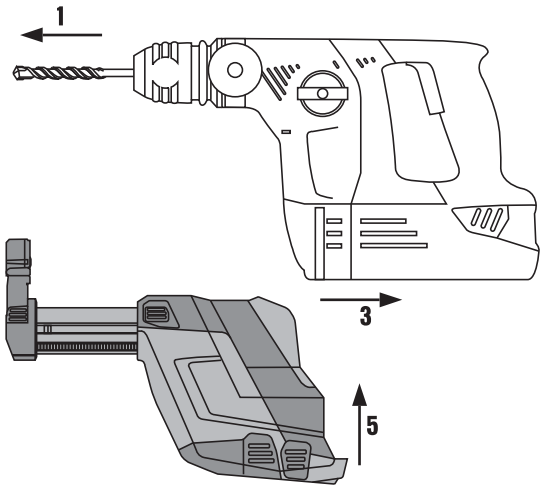
1



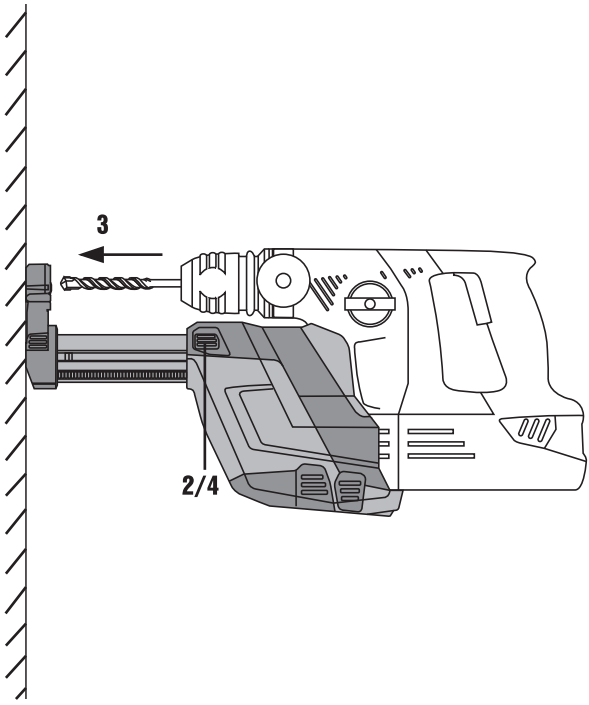


Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135274 / 000 / 01

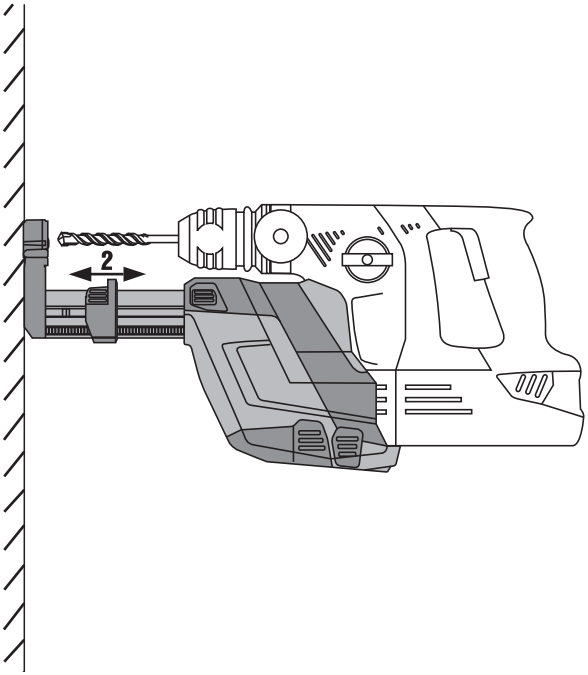
2



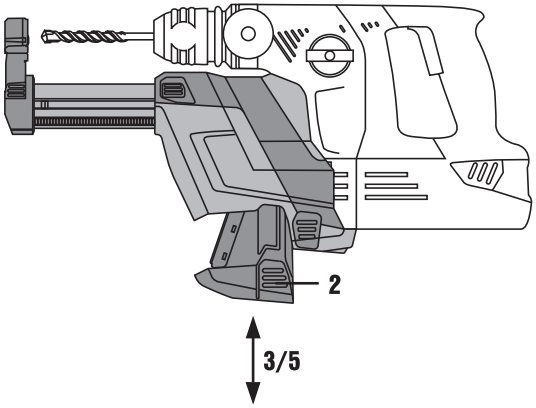
3



4

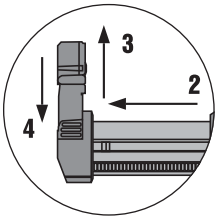


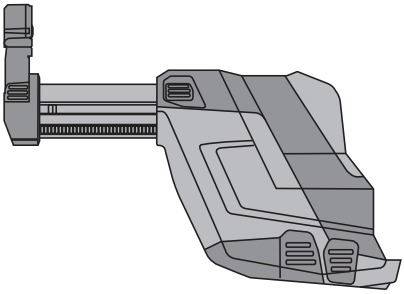
5



Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135274 / 000 / 01

6





MANUAL ORIGINAL

Módulo de aspiración TE DRS-6-A

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice		Página
1	Indicaciones generales	25
2	Descripción	26
3	Accesorios	26
4	Datos técnicos	26
5	Indicaciones de seguridad	27
6	Puesta en servicio	27
7	Manejo	28
8	Cuidado y mantenimiento	29
9	Localización de averías	29
10	Reciclaje	29
11	Garantía del fabricante de las herramientas	29
12	Declaración de conformidad CE (original)	30

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones que pueden encontrarse en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.
En el texto de este manual de instrucciones, "el módulo" se refiere siempre al módulo de aspiración TE DRS-6-A.

es

Elementos de mando 1

① Interfaz eléctrica DRS
② Interfaz eléctrica de la herramienta con corredera recubridora
③ Guía (herramienta)
④ Desbloqueo DRS
⑤ Desbloqueo del contenedor de polvo
⑥ Tope de profundidad
⑦ Limitador de carrera
⑧ Cabezal de aspiración

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y su significado

PELIGRO
Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN
Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Símbolos

Leer el manual de instrucciones antes del uso

Reciclar los materiales usados

Ubicación de los datos identificativos en el módulo
La denominación del modelo figura en el módulo. Para cualquier consulta dirigida a nuestro representante o departamento del servicio técnico notifique siempre estas especificaciones.

Modelo:

Generación: 01

N.º de serie:

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

es

El módulo de aspiración TE DRS-6-A se utiliza como accesorio para el martillo perforador Hilti TE 6-A36.
El módulo puede fijarse fácil y rápidamente a la herramienta, es decir, al martillo perforador que se utilice.
El módulo de aspiración no es adecuado para los trabajos de taladrado sin percusión en metal y madera.
Tenga en cuenta las disposiciones nacionales relativas al trabajo con materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).
Este módulo ha sido diseñado para el usuario profesional. Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.
La herramienta y el módulo pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.
El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.
No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el módulo.
Para evitar lesiones, utilice el módulo únicamente con el martillo perforador Hilti TE 6-A36.

3 Accesorios

Denominación
Contenedor de polvo con filtro
Filtro
Tapa protectora para el contenedor de polvo
Cabezal de aspiración

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Módulo	TE DRS-6-A
Consumo nominal de potencia	60 W
Rendimiento de aspiración	250 l/min
Peso	1,0 kg

Información de la herramienta y de su aplicación

Carrera de trabajo	Máx. 96 mm
Broca para martillos perforadores TE-C admisible (Ø)	5...16 mm
Capacidad del contenedor de polvo	200 para HPS-1 5 mm: Taladro ø 5 mm x 30 mm 37 para HSA M10: Taladro ø 10 mm x 70 mm 56 para HKD-S M10 x 40: Taladro ø 12 mm x 43 mm
Ciclos de regeneración del contenedor de polvo	Filtro estándar: Hasta 100 ciclos

5 Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones del martillo perforador Hilti que esté utilizando. Si no se atiene a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.
Utilice la empuñadura lateral del martillo perforador Hilti para todas las aplicaciones, incluso si está montado el TE DRS-6-A.

5.1 Clases de polvo

Esta herramienta aspira un porcentaje elevado del polvo resultante, aunque no todo.

ADVERTENCIA: ciertos tipos de polvo que se producen al realizar trabajos de desbarbado, lijado, tronzado y taladrado, contienen sustancias químicas, conocidas por provocar cáncer, que ocasionan malformaciones en el feto, esterilidad, problemas en las vías respiratorias y otras lesiones. Entre estas sustancias químicas se encuentran el plomo de la pintura de plomo, el cuarzo cristalino derivado de ladrillos secos, hormigón, mampostería o piedras naturales, o el arsénico y el cromo derivados de la madera de construcción tratada con productos químicos. El nivel de riesgo varía dependiendo de la frecuencia con la que se realizan estos trabajos. **Para reducir los efectos de estas sustancias químicas, tanto el usuario como terceras personas deben trabajar en espacios con buena ventilación y usar siempre equipos de seguridad autorizados. Utilice una mascarilla adecuada para determinados tipos de polvo, que pueda filtrar además partículas microscópicas y mantenga alejado el polvo de la cara y el cuerpo. Evite un contacto prolongado con el polvo. Utilice prendas protectoras y lave con agua y jabón las partes de su cuerpo que hayan estado en contacto con el polvo.** La penetración de partículas de polvo a través de la boca, nariz u ojos y el contacto prolongado del polvo con la piel puede provocar la absorción de sustancias químicas perjudiciales para la salud.

6 Puesta en servicio

6.1 Montaje del módulo de aspiración 2

INDICACIÓN
Un filtro lleno puede dar lugar a una formación excesiva de polvo y, por tanto, es necesario vaciarlo periódicamente. Utilice una mascarilla protectora.

INDICACIÓN
El ventilador de aspiración integrado en el módulo es accionado por un motor propio. La alimentación de este motor corre a cargo de la batería de la herramienta.

INDICACIÓN
Antes de montar el módulo de aspiración, asegúrese de que el punto de fijación, la herramienta y especialmente la interfaz eléctrica de la herramienta se encuentren libres de polvo y obstáculos. Una vez montado el módulo, compruebe que esté bien sujeto.

INDICACIÓN
En las herramientas que funcionan con batería, ponga en la posición central el conmutador de giro a la derecha/izquierda.

1. Extraiga la broca del aparato.
2. Retire el tope de profundidad de la empuñadura lateral.
3. Abra la corredera recubridora de la interfaz eléctrica situada en la parte inferior de la herramienta.
4. Sujete el martillo perforador evitando accionar el interruptor de conexión/desconexión del martillo perforador.
5. Desplace el módulo de aspiración a lo largo de la guía situada en la herramienta hasta que se encastre.

6.2 Desmontaje del módulo de aspiración

INDICACIÓN
En las herramientas que funcionan con batería, ponga en la posición central el conmutador de giro a la derecha/izquierda.

1. Retire la broca del aparato.
2. Sujete el martillo perforador con el módulo de aspiración evitando accionar el interruptor de conexión/desconexión del martillo perforador.
3. Pulse el desbloqueo DSR y manténgalo pulsado.
4. Tire del módulo de aspiración hacia abajo desde la herramienta.
5. Cierre la corredera recubridora de la interfaz eléctrica situada en la parte inferior de la herramienta.

7 Manejo

7.1 Preparación

7.1.1 Ajuste de la longitud (ajuste de la carrera) 3

INDICACIÓN
En condiciones normales, la carrera está adaptada para una longitud (total) de la broca de 170 mm. Para brocas más cortas deberá ajustarse la carrera.

es

INDICACIÓN
En las herramientas que funcionan con batería, ponga en la posición central el conmutador de giro a la derecha/izquierda.

1. Sujete el martillo perforador con el módulo de aspiración evitando accionar el interruptor de conexión/desconexión del martillo perforador.
2. **PRECAUCIÓN** Al pulsar el botón del limitador de carrera se desbloquea el telescopio y puede desplegarse hasta 100 mm. **Utilice gafas protectoras.** Pulse el botón del limitador de carrera y manténgalo presionado.
3. Presione la herramienta con la broca ya colocada contra la pared hasta que la broca entre en contacto con la pared.
4. Vuelva a soltar el botón.

7.1.2 Ajuste de la profundidad de perforación (tope de profundidad) 4

INDICACIÓN
Cuando se requiera una profundidad de perforación exacta, p. ej., para perforaciones de orificios para tacos, deberá calcular la profundidad de perforación realizando para ello orificios de prueba.

INDICACIÓN
En las herramientas que funcionan con batería, ponga en la posición central el conmutador de giro a la derecha/izquierda.

1. Sujete el martillo perforador con el módulo de aspiración evitando accionar el interruptor de conexión/desconexión del martillo perforador.
2. Pulse el botón del tope de profundidad, manténgalo presionado y desplace el anillo hasta ajustar la profundidad de perforación deseada.
3. Suelte el botón del tope de profundidad.

7.2 Funcionamiento

PRECAUCIÓN
Tenga en cuenta el manual de instrucciones del martillo perforador Hilti que esté utilizando. Utilice el módulo únicamente combinado con las herramientas que se especifican en el capítulo 2, ya que en caso contrario existe riesgo de lesiones.

ADVERTENCIA
Tenga en cuenta las disposiciones nacionales relativas al trabajo con materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).

7.2.1 Vaciado del depósito del polvo 5

INDICACIÓN
Un filtro lleno puede dar lugar a una formación excesiva de polvo y, por tanto, es necesario vaciarlo periódicamente. Utilice una mascarilla protectora.

INDICACIÓN
Durante la limpieza no toque el material filtrante ni utilice aire comprimido; esto podría dañarlo.

1. Mantenga la herramienta en una posición nivelada y déjela funcionar unos instantes. De ese modo los restos de polvo que están almacenados en el módulo de aspiración se aspiran en el contenedor de polvo.
2. Pulse la tecla de desbloqueo del contenedor de polvo y manténgala presionada.
3. Extraiga el contenedor de polvo del módulo de aspiración tirando hacia abajo.
4. Si vacía el contenedor de polvo sacudiéndolo ligeramente, evitará que se genere demasiado polvo.
5. Desplace desde abajo el contenedor de polvo vacío en el módulo de aspiración hasta que éste se encastre. Antes de colocar un nuevo contenedor de polvo, deberá retirar la tapa protectora.

8 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN
Desmonte el módulo de aspiración del aparato.

8.1 Cuidado del módulo

PRECAUCIÓN
No use agua, lubricantes, grasas o detergentes.

Limpie el módulo de aspiración de polvo con un cepillo seco y un paño de limpieza. Utilice una mascarilla protectora.

8.2 Sustitución del cabezal de aspiración 6

1. Retire el módulo de aspiración del aparato.
2. Pulse el botón de desbloqueo del cabezal de aspiración y manténgalo presionado.
3. Tire hacia arriba del cabezal de aspiración antiguo situado en la guía.
4. Presione el nuevo cabezal de aspiración en la guía hasta que éste se encastre.

8.3 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de mando se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación del módulo al Servicio Técnico de Hilti.

9 Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	Contenedor de polvo lleno	Vaciado del depósito del polvo
	Cabezal de aspiración defectuoso	Sustitución del cabezal de aspiración
	Cepillo del cabezal de aspiración desgastado	Sustituya el cabezal de aspiración
La broca no está centrada en el cabezal de aspiración	El módulo de aspiración no está montado correctamente en la herramienta	El módulo de aspiración está montado correctamente en la herramienta

10 Reciclaje

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

11 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

12 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Módulo de aspiración
Denominación del modelo:	TE DRS-6-A
Generación:	01
Año de fabricación:	2009

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/EU, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 3710 | 0613 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in China © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

409098 / A3

409098

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135274 / 000 / 01